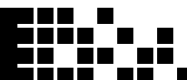


S A V E N

S A V I N G E N E R G Y



TECHNICAL DOCUMENTATION FOR SOLID FUEL LOCAL SPACE HEATER

According to:
Commission Regulation (EU) 2015/1185 of 24 April 2015 implementing Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council
Commission Delegated Regulation (EU) 2015/1186 supplementing Directive 2010/30/EU of the European Parliament and of the Council

Model identifier	SAVEN Vatra XXL 60x50 Black ECO											
Indirect heating functionality	no											
Direct heat output	10,2 (kW)											
Indirect heat output	N.A. (kW)											
FUEL	PREFERRED FUEL	OTHER SUITABLE FUEL (S)	η_s [%]	SPACE HEATING EMISSIONS AT NOMINAL HEAT OUTPUT (*)				SPACE HEATING EMISSIONS AT MINIMUM HEAT OUTPUT (**)				
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx	
				[x] mg/m ³ (13% O ₂)				[x] mg/m ³ (13% O ₂)				
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes	no	71,2	19	104	1179	132					
Compressed wood with moisture content < 12 %	no	no										
Other woody biomass	no	no										
Non-woody biomass	no	no										
Anthracite and dry steam coal	no	no										
Hard coke	no	no										
Low temperature coke	no	no										
Bituminous coal	no	no										
Lignite briquettes	no	no										
Peat briquettes	no	no										
Blended fossil fuel briquettes	no	no										
Other fossil fuel	no	no										
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no	no										
Other blend of biomass and solid fuel	no	no										
CHARACTERISTICS WHEN OPERATING WITH THE PREFERRED FUEL												
Seasonal space heating energy efficiency η_s [%]									71,2			
Energy Efficiency Index (EEI) [%]									108			
ITEM	SYMBOL	VALUE	UNIT	ITEM				SYMBOL	VALUE	UNIT		
HEAT OUTPUT				USEFUL EFFICIENCY (NCV AS RECEIVED)								
Nominal heat output	P _{nom}	10,2	kW	Useful efficiency at nominal heat output				$\eta_{th, nom}$	81,2	%		
Minimum heat output (indicative)	P _{min}	N.A.	kW	Useful efficiency at minimum heat output (indicative)				$\eta_{th, min}$	N.A.	%		
AUXILIARY ELECTRICITY CONSUMPTION				TYPE OF HEAT OUTPUT / ROOM TEMPERATURE CONTROL								
At nominal heat output	e _{lmax}	x,xxx	kW	single stage heat output, no room temperature control				yes				
At minimum heat output	e _{lmin}	x,xxx	kW	two or more manual stages, no room temperature control				no				
In standby mode	e _{lsb}	x,xxx	kW	with mechanic thermostat room temperature control				no				
				with electronic room temperature control				no				
				with electronic room temperature control plus day timer				no				
				with electronic room temperature control plus week timer				no				
OTHER CONTROL OPTIONS (MULTIPLE SELECTIONS POSSIBLE)												
				room temperature control, with presence detection				no				
				room temperature control, with open window detection				no				
				with distance control option				no				
PERMANENT PILOT FLAME POWER REQUIREMENT												
Pilot flame power requirement (if applicable)	P _{pilot}	N.A.	kW									
Contact details	LIMITED LIABILITY COMPANY «SAVEN» / Office 43, 28/2 M. Grushevskogo Street / 01021 / Kyiv / Ukraine / +38 (067) 846 12 46 / +38 (050) 526 12 46 / info@saven.ua											
(*) PM = particulate matter, OGC = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides / (**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are used.												
The technical documentation was prepared on the basis of the results of tests carried out by the Oil and Gas Institute – National Research Institute, 25A Lubicz str., 31-503 Cracow, Poland, provided in test reports No 4850 A3 23 / 4850 B3 23. Notified Body No 1450.												

Signed for and on behalf of the manufacturer by:
Director Andrii Moroz



At Kyiv on 18.09.2023

S A V E N

S A V I N G E N E R G Y



DOKUMENTACJA TECHNICZNA MIEJSCOWEGO OGRZEWACZA POMIESZCZEŃ NA PALIWO STAŁE

Zgodnie z:
Rozporządzeniem Komisji (UE) 2015/1185 w sprawie wykonania Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE
Rozporządzeniem delegowanym Komisji (UE) 2015/1186 uzupełniającym Dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE

Identyfikator modelu	SAVEN Vatra XXL 60x50 Black ECO										
Funkcja ogrzewania pośredniego	nie										
Bezpośrednia moc cieplna	10,2 (kW)										
Pośrednia moc cieplna	Nie dotyczy (kW)										
PALIWO	PALIWO ZALECANE	INNE ODPOWIEDNIE PALIWO (-A)	η_s [x%]	EMISJE Z MIEJSCOWYCH OGRZEWACZY POMIESZCZEŃ PRZY NOMINALNEJ MOCY CIEPLNEJ (+)				EMISJE Z MIEJSCOWYCH OGRZEWACZY POMIESZCZEŃ PRZY MINIMALNEJ MOCY CIEPLNEJ (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/m ³ (13% O ₂)				[x] mg/m ³ (13% O ₂)			
Kłody drzewne o wilgotności ≤ 25 %	tak	nie	71,2	19	104	1179	132				
Drewno prasowane o wilgotności < 12 %	nie	nie									
Inna biomasa drzewna	nie	nie									
Biomasa nie drzewna	nie	nie									
Antracyt i węgiel chudy	nie	nie									
Koks metalurgiczny	nie	nie									
Półkok	nie	nie									
Węgiel kamienny	nie	nie									
Brykiety z węgla brunatnego	nie	nie									
Brykiety z torfu	nie	nie									
Brykiety z mieszanego paliwa kopalnego	nie	nie									
Inne paliwo kopalne	nie	nie									
Brykiety z mieszanki biomasy i paliwa kopalnego	nie	nie									
Inna mieszanka biomasy i paliwa stałego	nie	nie									
WŁAŚCIWOŚCI W PRZYPADKU EKSPLOATACJI PRZY UŻYCIU PALIWA ZALECANEGO											
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η_s [%]											71,2
Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) [%]											108
PARAMETR	OZNACZENIE	WARTOŚĆ	JEDNOSTKA	PARAMETR				OZNACZENIE	WARTOŚĆ	JEDNOSTKA	
MOC CIEPLNA				SPRAWNOŚĆ UŻYTKOWA (WARTOŚĆ OPAŁOWA W STANIE ROBOCZYM)							
Nominalna moc cieplna	P _{nom}	10,2	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej				$\eta_{th, nom}$	81,2	%	
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P _{min}	nd.	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)				$\eta_{th, min}$	nd.	%	
UŻYCIU ENERGII ELEKTRYCZNEJ NA POTRZEBY WŁASNE				RODZAJ MOCY CIEPLNEJ / REGULACJA TEMPERATURY W POMIESZCZENIU							
Przy nominalnej mocy cieplnej	e _{lmax}	x,xxx	kW	jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu				tak			
Przy minimalnej mocy cieplnej	e _{lmin}	x,xxx	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu				nie			
W trybie czuwania	e _{lsb}	x,xxx	kW	z mechaniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu				nie			
				z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu				nie			
				z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem dobowym				nie			
				z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem tygodniowym				nie			
				INNE OPCJE REGULACJI (MOŻNA WYBRAĆ KILKA)							
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności				nie			
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna				nie			
				z opcją regulacji na odległość				nie			
ZAPOTRZEBOWANIE NA ENERGIĘ STAŁEGO PŁOMIENIA PILOTUJĄCEGO											
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy)	P _{pilot}	nd.	kW								
Dane teleadresowe	SAVEN Sp.z o.o. / Biuro 43 / ul. M. Gruszevskiego 28/2 / 01021 / Kijów / Ukraina / +38 (067) 846 12 46 / +38 (050) 526 12 46 / info@saven.ua										
(*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NOx = tlenki azotu / (**) Wymagane tylko w przypadku gdy stosowane są współczynniki korekcji F(2) lub F(3)											
Dokumentacja techniczna została sporządzona na podstawie wyników badań przeprowadzonych przez Instytut Nafty i Gazu - Państwowy Instytut Badawczy, zamieszczonych w sprawozdaniach z badań nr 4850 A3 23 / 4850 B3 23. Jednostka notyfikowana nr 1450.											

W imieniu producenta podpisał(-a):
Dyrektor Andrii Moroz



w Kijowie dnia 18.09.2023

S A V E N

S A V I N G E N E R G Y



ТЕХНІЧНА ДОКУМЕНТАЦІЯ НА КІМНАТНИЙ ОБІГРІВАЧ, ЩО ПРАЦЮЄ НА ТВЕРДОМУ ПАЛИВІ

Відповідно до:

Регламенту Комісії (ЄС) 2015/1185 про імплементацію Директиви 2009/125/ЄС Європейського Парламенту та Ради
Делегованого Регламенту Комісії (ЄС) 2015/1186, що доповнює Директиву 2010/30/ЄС Європейського Парламенту та Ради

Ідентифікатор моделі	SAVEN Vatra XXL 60x50 Black ECO										
Функція непрямого нагріву	ні										
Пряма теплова потужність	10,2 (kW)										
Непряма теплова потужність	Не застосовується (kW)										
ПАЛИВО	РЕКОМЕН- ДОВАНЕ ПАЛИВО	ІНШИЙ ВИД ПАЛИВ (-А)	η_s [%]	ЕМІСІЯ ВІД ОПАЛЮВАЛЬНИХ ПРИЛАДІВ ПРИ НОМІНАЛЬНІЙ ТЕПЛОВІЙ ПОТУЖНОСТІ (*)				ЕМІСІЯ ВІД ОПАЛЮВАЛЬНИХ ПРИЛАДІВ ПРИ МІНІМАЛЬНІЙ ТЕПЛОВІЙ ПОТУЖНОСТІ (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/m ³ (13% O ₂)				[x] mg/m ³ (13% O ₂)			
Дерев'яні колоди з вологістю ≤ 25 %	так	ні	71,2	19	104	1179	132				
Спресована деревина з вологістю < 12 %	ні	ні									
Інша деревна біомаса	ні	ні									
Недеревна біомаса	ні	ні									
Антрацит і сухе енергетичне вугілля	ні	ні									
Твердий кокс	ні	ні									
Низькотемпературний кокс	ні	ні									
Бітумінозне вугілля	ні	ні									
Буровугільні брикети	ні	ні									
Торф'яні брикети	ні	ні									
Змішані брикети з викопного палива	ні	ні									
Інше викопне паливо	ні	ні									
Змішані брикети з біомаси та викопного палива	ні	ні									
Інша суміш біомаси та твердого палива	ні	ні									
ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯМ РЕКОМЕНДОВАНОГО ПАЛИВА											
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η_s [%]								71,2			
Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) [%]								108			
ПАРАМЕТР	ПОКАЗНИК	ЗНАЧЕННЯ	ОД. ВИМІРУ	ПАРАМЕТР				ПОКАЗНИК	ЗНАЧЕННЯ	ОД. ВИМІРУ	
ТЕПЛОВА ПОТУЖНОСТЬ				КОРИСНИЙ ККД (ТЕПЛОТВОРНА ЗДАТНІСТЬ В РОБОЧОМУ СТАНІ)							
Номинальна теплова потужність	P_{nom}	10,2	kW	Корисний ККД при номінальній тепловій потужності				$\eta_{th,nom}$	81,2	%	
Мінімальна теплова потужність (орієнтовна)	P_{min}	нз.	kW	Корисний ККД при мінімальній тепловій потужності (орієнтовний)				$\eta_{th,min}$	нз.	%	
СПОЖИВАННЯ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ ДЛЯ ВЛАСНИХ ПОТРЕБ				ТИП ТЕПЛОВОЇ ПОТУЖНОСТІ / РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ В ПРИМІЩЕННІ							
При номінальній тепловій потужності	e_{lmax}	x,xxx	kW	одноступенева теплова потужність без регулювання температури в приміщенні				так			
При мінімальній тепловій потужності	e_{lmin}	x,xxx	kW	мінімум два ручні ступені без регулювання температури в приміщенні				ні			
У режимі очікування	e_{lsb}	x,xxx	kW	з механічним регулюванням температури в приміщенні за допомогою термостата				ні			
				з електронним регулюванням температури в приміщенні				ні			
				з електронним регулюванням температури в приміщенні та добовим контролером				ні			
				з електронним регулюванням температури в приміщенні та тижневим контролером				ні			
				ІНШІ ВАРІАНТИ РЕГУЛЮВАННЯ (МОЖНА ВИБРАТИ КІЛЬКА)							
				регулювання температури в приміщенні з датчиком присутності				ні			
				регулювання температури в приміщенні з датчиком відчиненого вікна				ні			
				з можливістю дистанційного керування				ні			
ПОТРЕБА В ЕНЕРГІЇ ДЛЯ ЗАПАЛЮВАЛЬНОГО ПОЛУМ'Я											
Потреба в енергії для запалювального полум'я (якщо застосовується)	P_{pilot}	nd.	kW								
Контактні дані: ТОВ СЕЙВЕН / офіс 43 / вул. М. Грушевського 28/2 / 01021 / Київ / Україна / +38 (067) 846 12 46 / +38 (050) 526 12 46 / info@saven.ua											
(*) PM = тверді частинки, OGC = органічні газоподібні сполуки, CO = оксид вуглецю, NOx = оксиди азоту / (**) Вимагається лише у випадку застосування коефіцієнтів корекції F(2) або F(3)											
Технічна документація розроблена на основі результатів випробувань, проведених Інститутом Нафти і Газу - Національним науково-дослідним інститутом, що містяться в протоколах випробувань № 4850 АЗ 23 / 4850 ВЗ 23. Орган сертифікації № 1450.											

Від імені виробника декларацію підписав
директор Андрій Мороз



Київ, 18.09.2023